

СЕВЕРОИСТОК - НЕОТКРИЕНА МАКЕДОНИЈА!
СЕВЕРОИСТОК - НЕОТКРИВЕНА МАКЕДОНИЈА!
NORTHEAST - UNDISCOVERED MACEDONIA!



Старо Нагоричане
Staro Nagorichane



СТАРО НАГОРИЧАНЕ • СТАРО НАГОРИЧАНЕ • STARO NAGORICHANE

Мистични утра, сончеви денови, свездени ноќи, свеж воздух, мирис на полско цвеќе... Историја, традиција, наука, култура, ... и пред сè гостољубивост!

Сместено на падините на планините Козјак и Руен, низ широката долина на реката Пчиња во североисточниот дел на Република Македонија се простира Старо Нагоричане.

Окарактеризирано како место во кое се испреплетуваат старото и новото, традиционалното и современото, Старо Нагоричане нуди уживање во богатата природа, фрла поглед кон минатото и отвора прозорец кон иднината.

Повелете во Старо Нагоричане!

Мистична јутра, сунчани дани, звездане ноћи, свеж воздух, мирис пољског цвећа...Историја, традиција, наука, култура,...и пре свега гостопримство!

Сместено на падинама планина Козјак и Руен, у широкој долини реке Пчиње у североисточном делу Републике Македоније, простире се Старо Нагоричане.

Окарактеризирано како место у коме се преплићу старо и ново, традиционално и савремено, Старо Нагоричане нуди уживање у богатој природи, баца поглед у прошлост и отвара врата према будућности.

Изволите у Старо Нагоричане!

Mystical mornings, sunny days, starlit nights, fresh air, scent of field flowers...History, tradition, science, culture...and before all - hospitality!

Staro Nagorichane is situated on the mountains Kozjak and Ruen, throughout the wide valley of the river Pchinja in the north-eastern part of the Republic of Macedonia.

Characterized as a place in which the old, the new, the traditional and the modern are criss-crossed, Staro Nagorichane offers enjoyment in the rich nature, takes a look towards the past and opens a window towards the future.

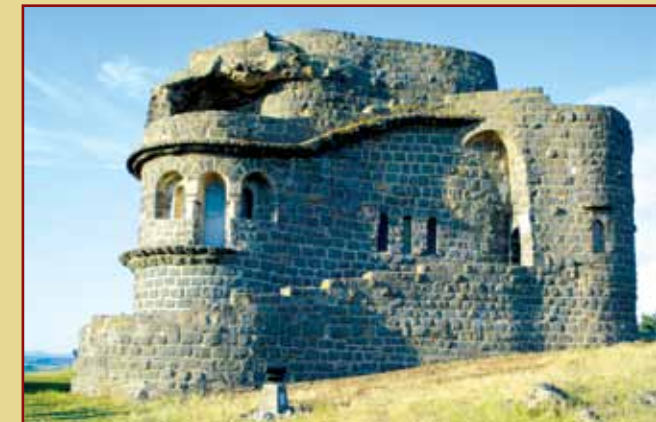
Welcome to Staro Nagorichane!



НИЗ ГОДИНИТЕ • THROUGHOUT THE YEARS • КРОЗ ГОДИНЕ

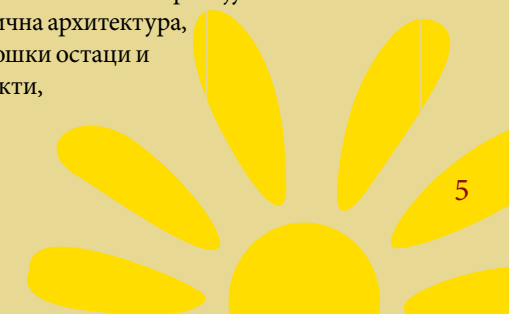
Археолошките наоѓалишта во и околу Старо Нагоричане покажуваат дека во оваа област постоел живот уште пред бронзено време. Артефактите и локалитетите кои се простираат низ целата општина се сведоци на многуте култури и цивилизации кои стапнале на ова тло и оставиле трага. Овде ќе сретнете населби и остатоци од неолитот, енеолитот, бронзениот и железниот период, градишта и некрополи од раната антика, римскиот период, доцната антика и средниот век. Многу култури прошле низ Старо Нагоричане во минатото и сите оставиле белег кој го раскажуваат автентичната архитектура, археолошките остатоци и артефакти, црквите, карпите итн.

The archaeological sites in and around Staro Nagorichane show us that in this area there was life since the Bronze Age. The artifacts and the localities that are spreading throughout the whole municipality are witnesses of the many cultures and civilizations that stepped on this ground and left their mark. Here you will encounter colonization's and remnants of the Neolithic, Eneolithic, Bronze and Iron Age. Many cultures have passed throughout Staro Nagorichane in the past and they have all left a mark that is being narrated by the authentic architecture, the archaeological remnants and artifacts, the churches, the rocks etc



Археолошка налазишта у Старом Нагоричану и у околини покажују да је у овој области постојао живот још пре бронзаног доба. Артефакти и локалитети који се простиру по целој општини су сведоци многих култура и цивилизација које су крочиле на ово тло и оставиле трагове. Овде ћете наћи насеља и остатке из неолита, енеолита, бронзаног и гвозденог доба, грађевине и некрополе из ране

антике, римског периода, касније антике и из Средњег века. Много култура је прошло кроз Старо Нагоричане у прошлости и све су оставиле белег о коме причају аутентична архитектура, археолошки остаци и артефакти, цркве, стене и.т.д.



СВЕДОЦИ ЗА КУЛТУРАТА И ИСТОРИЈАТА • WITNESSES OF CULTURE AND HISTORY • СВЕДОЦИ КУЛТУРЕ И ИСТОРИЈЕ

Старо Нагоричане е уште едно место кое во себе крие многу приказни. И покрај разните влијанија, сепак, едно нешто постојано се провлекувало низ годините. Црквите, манастирите и легендите.

На територијата на Старо Нагоричане има многу цркви и манастири кои можете да ги посетите. Сместени во ридестите делови, скриени зад дрвјата говорат за себе, за местото каде што се изградени, за луѓето кои ги изградиле и за луѓето меѓу кои опстојуваат. На едно такво место се издига црквата Св. Ѓорѓи и до денешен ден е порта низ која поминуваат и се среќаваат вековите и земското и небесното. Нејзините темели се поставени во 11, а возобновени во 14 век. Тука е и црквата Св. Петка, манастирите Зебел и Карпино, двојната црква Св. Ѓорѓија и Св. Никола во с. Сув Орах. Бројните фрески и икони исцртани од рацете на Ефтихиј и Михаил Астрапа, и од Дичо Зографот на овие религиозни објекти и ден денес се воодушевувачки за сите посетители. Не случајно се вклучени во светските антологии на византиски живопис. Погледнете ги, дозволете и Вас да ве пленат!

Но, секој посетител на Старо Нагоричане ќе чуе безброј интересни и живописни митови и легенди. Па така, се верува дека посетата на дрвото Светиот даб ќе ве исполни со позитивна енергија, поради силното енергетско поле на овој простор. Иако секој би посегнал по дел од оваа убава енергија, жителите на Старо Нагоричане ќе ве предупредат дека гранките и листовите од ова свето дрво не смеат да се кинат и да

Старо Нагоричане is yet another place that hides many stories in itself. Besides the different impacts, yet one thing has constantly been drawn throughout the years: the churches, the monasteries and the legends.

There are many churches and monasteries on the territory of Staro Nagorichane that you can visit. Situated in the hilly parts, hidden behind the trees, they speak of themselves; they speak of the people who built them and of the people among who they exist. On such a place, rises the church “St. Djordji” and until today it is a gate through which pass and encounter many centuries, together with the earthly and the heavenly. Its foundations are placed in XI and renowned in XIV century. Here are also situated the church “St. Petka”, the monasteries Zebel and Karpino, the double church “St. Djordjija” and “St. Nicholas” in the village of Suv Orah. The numerous frescoes and icons painted by the hands of Eftihij and Mihail Astrapa and Dicho the Icon-painter on these religious objects are delightful for all the visitors till today. They are not accidentally included in the world anthologies of Byzantine paintings. Feel free to visit them and allow them to charm you! But every visitor of Staro Nagorichane will hear numerous interesting and colorful myths and legends. So, it is believed that the visit of the tree - The Holy Oak, will fulfill you with positive energy, because of the strong energetic field of this area. Although everyone would reach to take a part of this beautiful energy, the locals of Staro Nagorichane will alert you that the branches and leaves of this holy tree must not be pulled out, because they will have a negative impact. This is a place where the spiritual searchers would enjoy.



се носат со себе бидејќи ќе имаат негативно влијание. И ова е место во кое ќе уживаат трагачите по духовноста.

Сведок, пак, на поновата македонска историја е автентично изградениот спортско-рекреативен и меморијален центар АСНОМ, кој се наоѓа во с. Пелинце, кој сведочи за почетоците на градењето на македонската држава.

А за да не се изгуби минатото во сегашноста и да не се забораваат корените, во општина Старо Нагоричане постои и Етно Село, во кое ќе уживате во традиционалната храна и пијалаци. Исто така, во општината се организираат културни манифестации за време на Бадник и христијанскиот и српски празник Св. Сава во кои речиси секој жител учествува.

Сепак, традицијата не е единственото што се негува на овие простори. Одејќи чекор со времето, во пределот на манастирот Зебел секоја година се организира мотокрос трка.

A witness of the modern Macedonian history is the authentically built Sports, recreational and memorial centre called “ASNOM” that is situated in the village of Pelince and witnesses the beginnings of the building of the Macedonian state. So as not to lose the past in the present and not to forget about our roots, in the municipality of Staro Nagorichane there is a place called “Etno Village” in which you will enjoy with the traditional food and drinks. Also, there are many manifestations held in the municipality during Christmas Eve and the Christian and Serbian feast “St. Sava” in which almost every resident participates.

Yet, the tradition is not the only thing that is being treated in this area. Keeping up with the time, every year a motorcycle race is being held in the area of the monastery Zebel.

Старо Нагоричане је још једно место које у себи крије многе приче. И поред разних утицаја, нешто се ипак стално провлачило кроз године: цркве, манастири и легенде. На територији Старог Нагоричана има пуно цркави и манастира које можете да посетите. Смештени су у брдовитим деловима, скривени иза дрвећа, причају о себи, о месту где су изграђени, о људима који су их изградили и о људима међу којима опстају. На једном таквом месту се издиже црква Св.Ђорђа, која је до дана данашњег порта кроз коју пролазе и срећу се векови, као и земаљско и небеско. Њени темељи су постављени у XI, а обновљени у XIV веку. Ту су и црква Св.Петке, манастири Зебел и Карпино, двојна црква Св.Ђорђије и Св.Николе у селу Суви Орах. Бројне фреске и иконе у овим религиозним објектима цртане рукама Ефтихија и Михаила Астрада и од Диче Зографа до дана данашњег изазивају одушевљење код свих посетилаца. У светским антологијама византијских живописа нису случајно уврштене! Погледајте их, допустите да и Вас одушеве! Сваки посетилац Старог Нагоричана чуће безброј интересантних и живописних митова и легенди. Па тако, верује се да ће Вас посета дрвету које се зове “Свети

храст” испунити позитивном енергијом, због веома јаког енергетског поља на овом простору. Иако би свако посегао да узме један део ове лепе енергије, становници Старог Нагоричана би Вас упозорили да не кидате гране и лишће овог светог дрвета и да их не носите са собом, јер ће имати негативног утицаја. Ово је место где ће трагачи за духовношћу уживати. Сведок новије македонске историје је аутентично изграђени спортско-рекреативни и меморијални центар АСНОМ, који се налази у селу Пелинце. Он сведочи о почецима стварања македонске државе. А, да се не изгуби прошлост у садашњости и да се не заборави порекло, у општини Старо Нагоричане постоји и Етно Село, у којем ћете уживати у традиционалном јелу и пићу. Исто тако у општини се организују и културне манифестације у време Бадње вечери и хришћанског и српског празника Св.Саве, у којима учествује скоро сваки становник. Ипак, традиција није једино што се негује на овим просторима. Идући у корак са временом у пределу манастира Зебел сваке године се организије мотокрос трка.



ПРИРОДНИ УБАВИНИА • NATURAL BEAUTIESA • ПРИРОДНЕ РЕТКОСТИ

Прекрасните релјефи и повољната клима на општината Старо Нагоричане ќе ве донесат поблиску до природата. Овде постојат неколку локации коишто не се само реткост во регионот туку и во светот. Мистериите за камењата и ѕвездите ќе ви ги раскаже мегалитската опсерваторија Кокино, лоцирана на археолошкиот локалитет “Татиќев камен”. Уверете се дека токму таа е пример за автентичноста со која располага овој простор. За неа се смета дека е стара повеќе од 3800 години и се наоѓа на четвртото место во светот на листата на стари опсерватории од НАСА. Токму тука ќе ги видите маркерите за карактеристичните изгреви на сонцето и месечината, кои им помогнале на праисториските жители да направат календар со циклус од 19 години, што е врвно цивилизациско остварување и доказ за добрата организација, живот и духовна култура во тоа време.

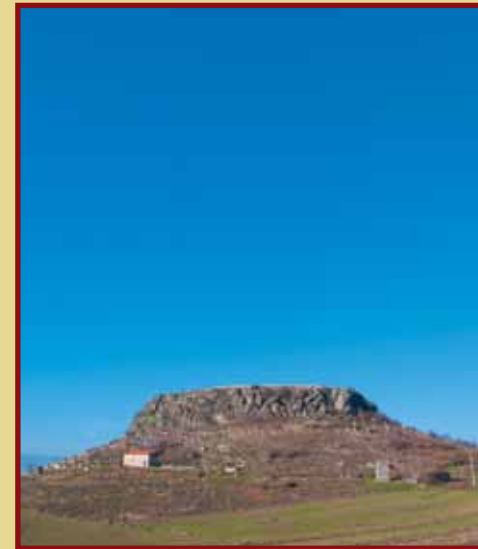
Beautiful landscapes and favorable climate of the municipality of Staro Nagorichane will bring you closer to the nature. There are several locations that are not only a rarity in the region, but also in the world. The mysteries of the stones and the stars will be narrated to you by the megalithic observatory “Kokino”, located on the archaeological locality “Tatikjy’s Stone”. You will be ensured that it is an example of the authenticity with which this area disposes. It is considered to be more than 3800 years old and it is number four in the world according to the list of old observatories by NASA. Exactly here You will see the markers about the characteristic risings of the Sun and the Moon, that have helped the pre-historic people to make a Calendar with a 19 years cycle, that is a major civilization achievement and a proof of the good organization, life and spiritual culture in that time.

Локалитетот Костоперска Карпа, пак, со своите подземни простории и ходници кои постојат од пред неколку милениуми ќе ви остави силен впечаток и незаборавни импресии.

При својата посета не смеете да ја одминете бањата Стрновец, која со своите геотермални води се користи за лекување на најразлични инфекции, ревматски и други заболувања.

The locality “Kostopers’ Rock” with its underground rooms and halls that exist many millenniums ago will leave you with a great impression and unforgettable memories.

During Your visit, you must not leave behind the bath “Strnovec” with its geo-thermal water that is being used like a treatment for different kinds of infections, rheumatic and other illnesses



Предивни релјефи и повољна клима у општини Старо Нагоричане доведоа Вас ближе природи. Овде постоји неколку локација које нису реткост само у региону, него и у целом свету.

Мистерије о камењу и звездама испричаае Вам мегалитска опсерваторија Кокино, лоцирана на археолошкoм локалитету “Татиќев камен”. Уверите се да је баш она пример за автентичност којом располагае овај простор.

За њу се сматра да је стара више од 3800 година и налази се на четвртoм месту у свету на листи старих опсерваторија НАСЕ. Баш овде ћете видети маркере о карактеристичним изласцима сунца и месеца, који су помогли праисторијским становницима да направе календар са

циклусом од 19 година, што представља врхунско цивилизациско остварење и доказ добре организације живота и духовне културе тог времена.

Локалитет Костоперска стена са својим подземним просторијама и ходницима који постоје од пре неколку миленијума оставиће у Вама дубок утисак и незаборавне импресије.

За време Ваше посете не смете да заобијете бању Стрновец, која са својим геотермалним водама служи за лечење

најразличитијих и н ф е к ц и ј а , реуматских и других оболења.

КОГА ЌЕ ОГЛАДНЕТЕ • WHEN YOU FEEL HUNGRY • КАД ОГЛАДНИТЕ

Насладете се со автентична храна направена од природни локални производи. Вкусете од традиционалната кујна од ова подрачје.

ПРЕПЕК

Потребни состојки:

брашно
квасец
сол
шеќер
вода
Фил:
јајца
сирење

Начин на подготовка:

Се замесува брашно, сол, шеќер, квасец и млека вода и се остава да стаса. По некое време, од тестото се расукува кора која се става на подмачкано тркалезно тавче, потоа се попрскува со зејтин и фил, по што кората се собира на фалти во круг. Се остава да постои 10 минути и се пече на температура од 250 степени. Кога ќе се испече се прска со вода и се остава уште малку да постои во рерна.

Enjoy the authentic food made of natural local products. Taste the traditional cuisine from this area.

PREPEKJ

Necessary ingredients:

flour
yeast
salt
sugar
water
For the filling:
eggs
cheese

Preparation:

We knead the flour, salt, sugar, yeast and luke-warm water and we leave it to grow up. After a while, we roll a layer of the pastry that is placed in a greased round pan, then we sprinkle it with oil and filling and we bake it on a temperature of 250 degrees Celsius. When it is baked, we sprinkle it with water and leave it a little while to stay inside the oven.

Насладите се аутентичним јелима направљеним од природних локалних намирница. Пробајте нека јела из традиционалне кухиње овог подручја.

Фил:
јаја
сир

Начин припреме:

Умесити брашно, со, шеќер, квасац и млаку воду и оставити тесто да се дигне. Након извесног времена оклагијом развући кору од теста и ставити је у подмазану округлу тепсију. Затим кору попрскати уљем и филем, а онда је сакупити у фалтама у круг. Оставља се да одстоји 10 минута и пече се на температури од 250 степени. Кад се испече, попрска се водом и оставља се да још мало стоји у пећници.



КОРИСНИ ПОДАТОЦИ

USEFUL TIPS

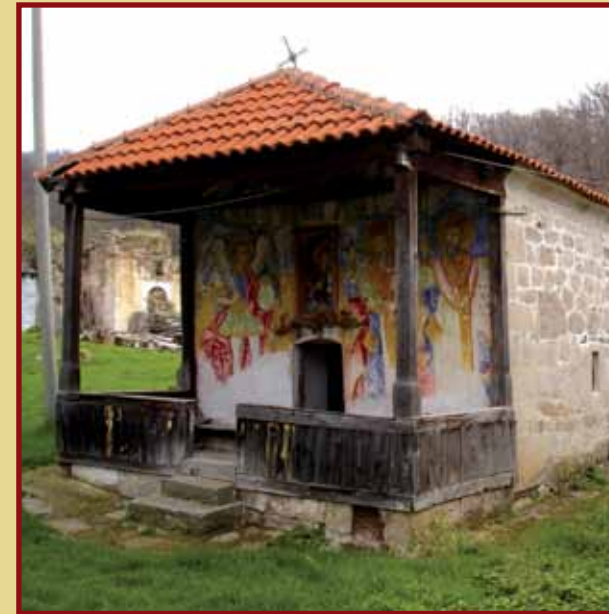
До општина Старо Нагоричане може да се стигне преку следниве патни правци:
Магистрален пат М - 2, Куманово - Крива Паланка;
Регионален пат Р - 212, стар пат Куманово - Крива Паланка;
Од Република Србија - Манастир Прохор Пчињски - Пелинце - Старо Нагоричане



You can arrive in Staro Nagorichane through these road connections:
Highway M - 2, Kumanovo - Kriva Palanka;
Regional way R - 212, the old route Kumanovo - Kriva Palanka;
From the Republic of Serbia - Monastery of Prohor Pcinjski - Pelince - Staro Nagorichane



До општине Старо Нагоричане можете стићи преку следећих путних праваца:
Магистралним путем М - 2, Куманово - Крива Паланка;
Регионалним путем Р - 212, старим путем Куманово - Крива Паланка;
Од Републике Србије преко манастира Прохор Пчињски - Пелинце - Старо Нагоричане.



ТЕЛЕФОНИ:

Општина Старо Нагоричане
031/ 495-333
Болница (Куманово)
031/ 420-676
Ресторан Таверна 031/ 429-999
Ресторан Етно Село
031/ 497 - 749

ТЕЛЕФОНИ:

Позивни број за Македонију је
00389.
Општина Старо Нагоричане
(00389) (0)31 / 495 333
Болница (Куманово)
031 / 420 676
Ресторан Таверна 031/ 429-999
Ресторан Етно Село
031/ 497 - 749

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS:

Municipality of Staro Nagorichane
031/495-333
General hospital (in Kumanovo)
031/420-676
Restaurant "Taverna" 031/429-999
Restaurant "Etno Selo"
031/497-749



Проект: СОЗДАВАЊЕ НА ПРЕДУСЛОВИ ЗА ОСНОВА ЗА РАЗВОЈ НА ТУРИЗМОТ ВО СЕВЕРОИСТОЧНИОТ ПЛАНСКИ РЕГИОН – ФАЗА I
Проектот е финансиран од Министерство за локална самоуправа (Биро за регионален развој) преку Програмата за трајтивни плански региони 2009 и Програмата за рамномерен и одржлив регионален развој 2009. Проектот е управуван од Центарот за Развој на Североисточен плански регион. Проектот е имплементиран од страна на Конзорциумот формиран помеѓу Идеја О.К. и Балкан Девелопмент Солутионс БДС.

Project: CREATING PREREQUISITES FOR THE BASIS OF TOURISM DEVELOPMENT
IN THE NORTHEASTERN REGION - PHASE I

This Project was financed by the Ministry for Local Self Government (Bureau for Regional Development) through Programme for Attractive Planning Regions 2009 and Programme for Balanced and Sustainable Regional Development 2009. The Project was managed by the Centre for Development of the Northeastern Planning Region. The project was implemented by the Consortium established by Idea O.K. and Balkan Development Solutions BDS.

Projekt: STVARANJE PREDUSLOVA ZA OSNOVU RAZVOJA TURIZMA U SEVEROISTOCNOM PLANSKOM REGIONU - FAZA 1
Projektat je finansiran od strane Ministarstva za lokalnu samoupravu (Biro za regionalni razvoj) preko Programa atraktivnih planskih regiona 2009 i Programa ravnomernog i odrzivog razvoja 2009. Projektat je upravlján od strane Centra za Razvoj Severoistočnog planskog regiona.
Projektat je implementiran od strane Konzorcijuma formiranog između Ideja O.K. i Balkan Development Solutions BDS.